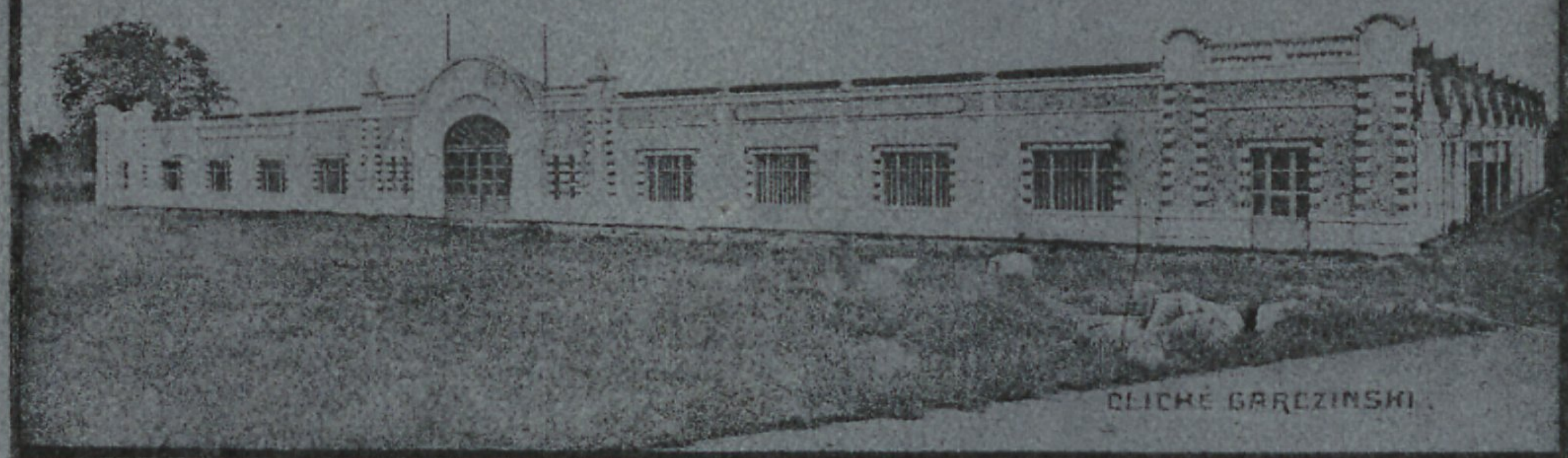


USINES LÉON BOLLÉE



CLICHE GARZINSKI

Essais de
WILBUR WRIGHT
Le Mans-1908

WILBUR WRIGHT'S
Trial

La Conquête de l'Air

THE CONQUEST OF THE AIR



C'est à la ville du Mans que revient l'honneur d'avoir servi de théâtre aux premiers exploits d'aviateur de Wilbur Wright non seulement sur le sol français, mais, peut-on dire, sur celui de l'ancien monde. Cet honneur, elle l'a dû à l'initiative d'un de ses enfants, Léon Bollée, le grand ingénieur-constructeur, célèbre surtout par l'invention de sa remarquable machine à calculer et par la part très notable qu'il a eue dans la création et le développement de l'industrie automobile.

Alors que l'annonce des premiers essais des frères Wright s'était heurtée à un scepticisme presque général, Bollée leur faisant au contraire pleine confiance, invitait dès le début de 1908, Wilbur Wright, à venir au Mans renouveler en public ses expériences de vol mécanique, en l'assurant de son concours le plus complet et mettant à son entière disposition, et sans compter, ses usines et son personnel.

Wilbur Wright, arrivé au Mans en juin 1908, observa

To the city of Le Mans comes the honor of having been the first French city, and, in fact, the first European city to witness the achievements of the famous American Aviator, Wilbur Wright. That honor was secured to the city by one of its children, the Civil Engineer, Leon Bollee, who had made himself famous through the invention of a calculating machine, and by the remarkable part that he took in the development of the automobile.

At a time when the world was highly skeptical as to the feasibility of the Wright Brothers plane, Bollee unhesitatingly expressed his warm admiration and absolute confidence in their invention and invited them to come to Le Mans with a view to renewing their experiments, promising them his support and placing his factory and skilled personnel at their entire disposal.

Wilbur Wright arrived in Le Mans in 1908, and

tout d'abord une extrême réserve vis-à-vis de Léon Bollée qu'il ne connaissait pas encore. Mais l'allure franche et loyale de Bollée ne tarda pas à avoir raison de cette réserve et le grand aviateur américain accepta sans arrière-pensée la collaboration parfaitement désintéressée de Léon Bollée à qui il dut, grâce aux perfectionnements apportés à son moteur, la possibilité d'effectuer, pendant l'été 1908, au-dessus du camp d'Auvours, ces vols de plusieurs heures (et non plus seulement de quelques minutes) d'où sortit, aux yeux d'une foule émerveillée, accourue de tous les points du territoire français, la démonstration définitive de la possibilité de franchir l'espace atmosphérique par le plus lourd que l'air. C'est de cette démonstration, splendidement réalisée par Wilbur Wright, avec l'aide discrète de Léon Bollée, que date véritablement l'essor pris par l'art de l'aviation.

Profondément touché d'une collaboration si parfaitement désintéressée à son œuvre, Wilbur Wright voua, à Léon Bollée, une solide amitié qui ne se démentit jamais jusqu'à son dernier soupir.

appreciating the sterling character of Bollee, accepted most heartily his disinterested cooperation. Bollee suggested a few improvements in Wright's motor which permitted numerous flights to be made over Camp d'Auvours. Thus was demonstrated to an admiring crowd the possibility of sustained flying with a heavier-than-air machine. Those demonstrations, so splendidly carried out by Wright with the generous assistance of Leon Bollee, gave to aviation the impetus that has resulted in the development of today.

Wilbur Wright highly appreciated the competent and disinterested cooperation of his friend and kept, until his death, an unwavering friendship for Leon Bollee.



2 Wilbur WRIGHT

Cliché Tarpent

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. des Etablissements Ch. Collas & Co, Cognac (Charente)



3 Wilbur & Orville WRIGHT

Cliché Amiet

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. Phot. des Etablissements Ch. Collas & Co, Nîmes (Gard)



4 Léon BOLLÉE

Cliché Garczinski

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

PAUL M&C ARJISEMENTS CH. COLLAS & C^{ie}, 100, rue de la Harpe (10)



Cliché Garczinski

5 Wilbur WRIGHT et Léon BOLLÉE devant les Etablissements Léon BOLLÉE

Wilbur WRIGHT and Leon BOLLEE before the Establishments Leon BOLLEE at Le Mans

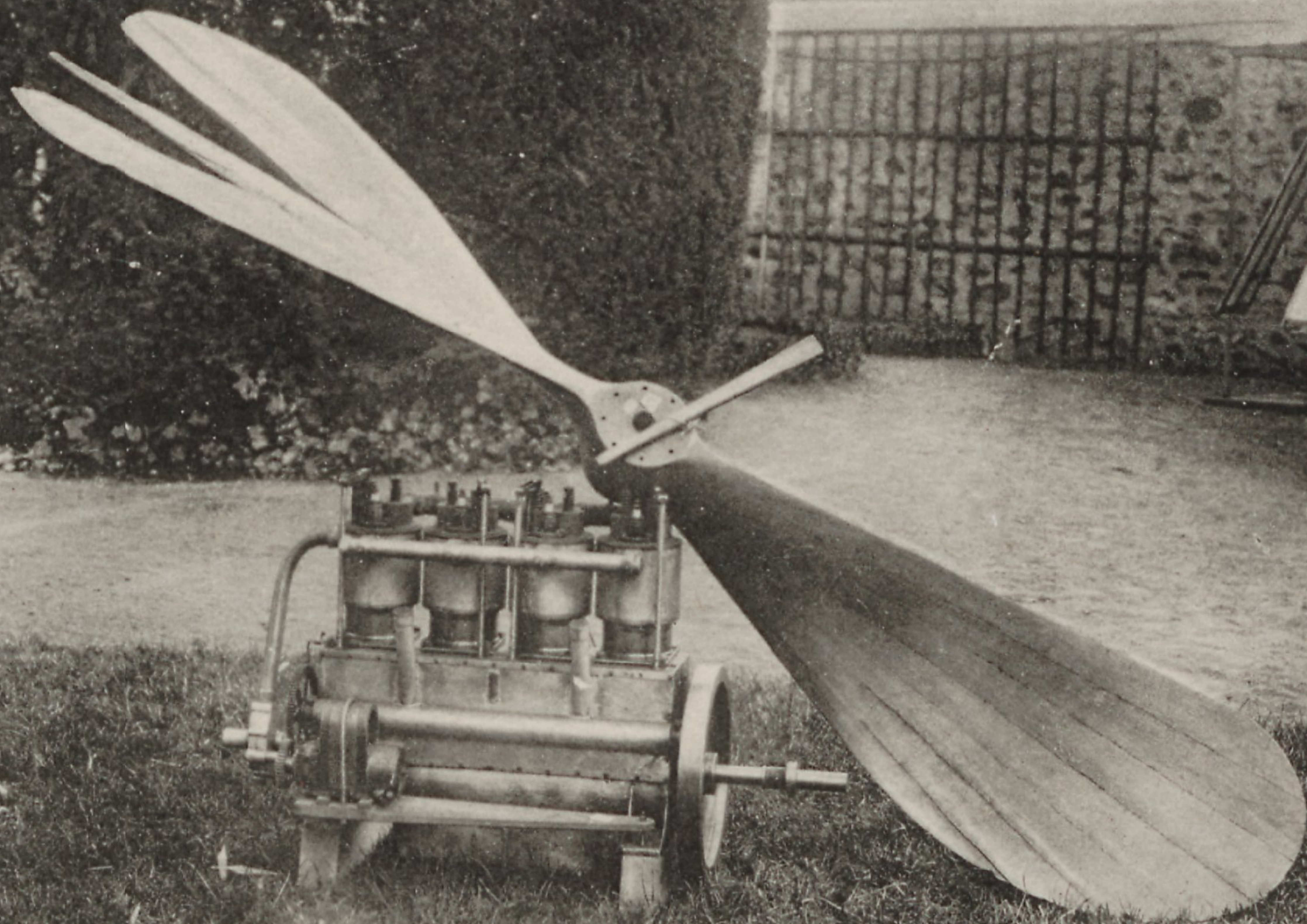
CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Im. - Phot. des Etablissements Ch. Collas & Co, Cognac (C. F.)

6 Le premier moteur et la première hélice
The first motor and the first serew



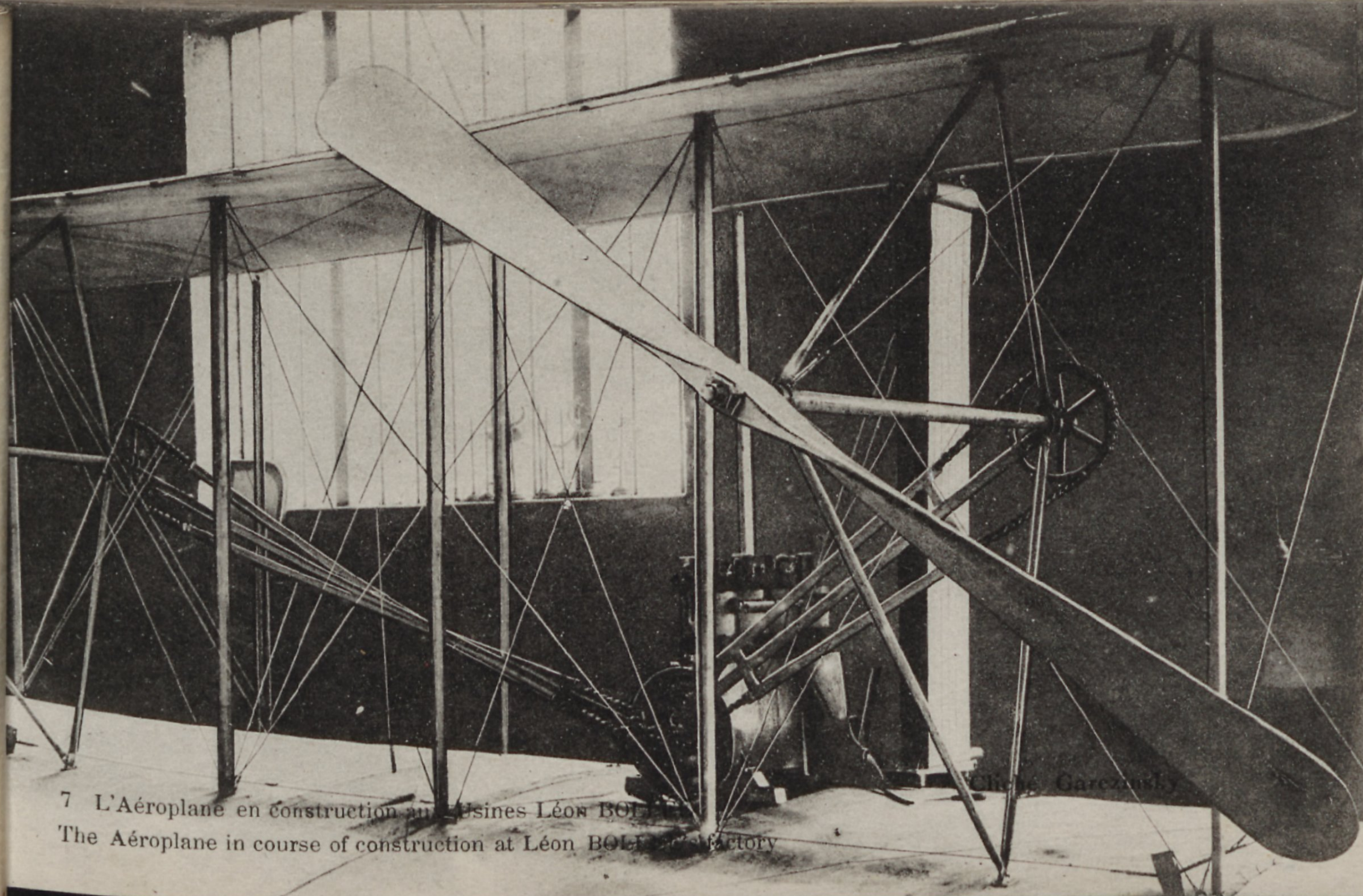
Cliché Garczinski

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. Prot. des Etablissements Ch. Collas & Co. Cognac (Fr.)



7 L'Aéroplane en construction aux Usines Léon BOLLE
The Aéroplane in course of construction at Léon BOLLE's factory

Clément Garcezinsky

CARTE POSTALE

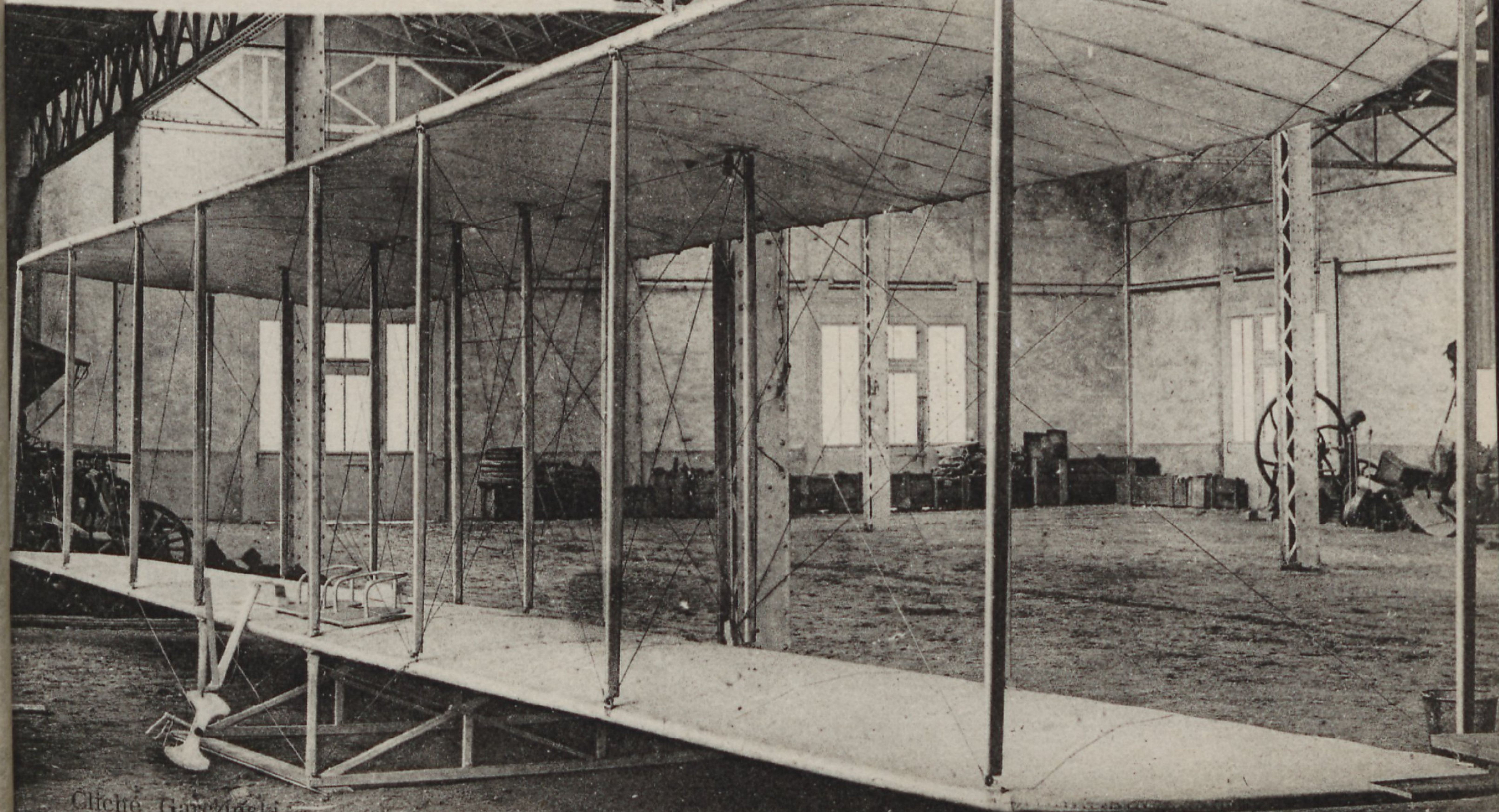
Correspondance

Adresse

Impr. des Établissements Ch. Collas & Co, Cognac (F. M.)

8 L'Aéroplane en construction
aux Usines Léon BOLLÉE

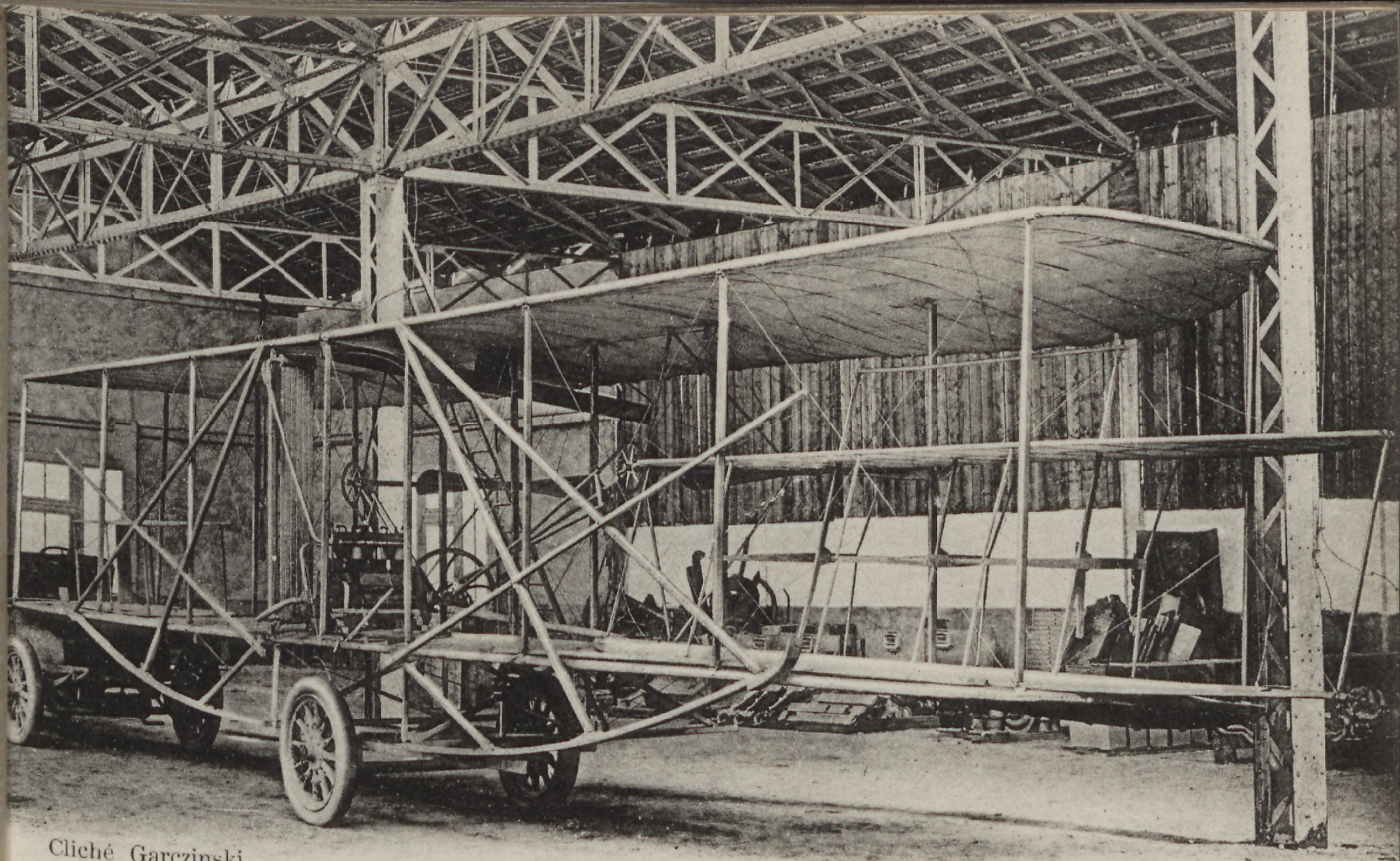
The Aeroplane in course of construction
at Leon BOLLEE's factory



Cliche Garezinski

Wm. - Peter, 605 E. Van Ness Street, C. C. H. & C. Co., 1000 - 1001 - 1002 - 1003 - 1004 - 1005 - 1006 - 1007 - 1008 - 1009 - 1010 - 1011 - 1012 - 1013 - 1014 - 1015 - 1016 - 1017 - 1018 - 1019 - 1020 - 1021 - 1022 - 1023 - 1024 - 1025 - 1026 - 1027 - 1028 - 1029 - 1030 - 1031 - 1032 - 1033 - 1034 - 1035 - 1036 - 1037 - 1038 - 1039 - 1040 - 1041 - 1042 - 1043 - 1044 - 1045 - 1046 - 1047 - 1048 - 1049 - 1050 - 1051 - 1052 - 1053 - 1054 - 1055 - 1056 - 1057 - 1058 - 1059 - 1060 - 1061 - 1062 - 1063 - 1064 - 1065 - 1066 - 1067 - 1068 - 1069 - 1070 - 1071 - 1072 - 1073 - 1074 - 1075 - 1076 - 1077 - 1078 - 1079 - 1080 - 1081 - 1082 - 1083 - 1084 - 1085 - 1086 - 1087 - 1088 - 1089 - 1090 - 1091 - 1092 - 1093 - 1094 - 1095 - 1096 - 1097 - 1098 - 1099 - 1100 - 1101 - 1102 - 1103 - 1104 - 1105 - 1106 - 1107 - 1108 - 1109 - 1110 - 1111 - 1112 - 1113 - 1114 - 1115 - 1116 - 1117 - 1118 - 1119 - 1120 - 1121 - 1122 - 1123 - 1124 - 1125 - 1126 - 1127 - 1128 - 1129 - 1130 - 1131 - 1132 - 1133 - 1134 - 1135 - 1136 - 1137 - 1138 - 1139 - 1140 - 1141 - 1142 - 1143 - 1144 - 1145 - 1146 - 1147 - 1148 - 1149 - 1150 - 1151 - 1152 - 1153 - 1154 - 1155 - 1156 - 1157 - 1158 - 1159 - 1160 - 1161 - 1162 - 1163 - 1164 - 1165 - 1166 - 1167 - 1168 - 1169 - 1170 - 1171 - 1172 - 1173 - 1174 - 1175 - 1176 - 1177 - 1178 - 1179 - 1180 - 1181 - 1182 - 1183 - 1184 - 1185 - 1186 - 1187 - 1188 - 1189 - 1190 - 1191 - 1192 - 1193 - 1194 - 1195 - 1196 - 1197 - 1198 - 1199 - 1200 - 1201 - 1202 - 1203 - 1204 - 1205 - 1206 - 1207 - 1208 - 1209 - 1210 - 1211 - 1212 - 1213 - 1214 - 1215 - 1216 - 1217 - 1218 - 1219 - 1220 - 1221 - 1222 - 1223 - 1224 - 1225 - 1226 - 1227 - 1228 - 1229 - 1230 - 1231 - 1232 - 1233 - 1234 - 1235 - 1236 - 1237 - 1238 - 1239 - 1240 - 1241 - 1242 - 1243 - 1244 - 1245 - 1246 - 1247 - 1248 - 1249 - 1250 - 1251 - 1252 - 1253 - 1254 - 1255 - 1256 - 1257 - 1258 - 1259 - 1260 - 1261 - 1262 - 1263 - 1264 - 1265 - 1266 - 1267 - 1268 - 1269 - 1270 - 1271 - 1272 - 1273 - 1274 - 1275 - 1276 - 1277 - 1278 - 1279 - 1280 - 1281 - 1282 - 1283 - 1284 - 1285 - 1286 - 1287 - 1288 - 1289 - 1290 - 1291 - 1292 - 1293 - 1294 - 1295 - 1296 - 1297 - 1298 - 1299 - 1300 - 1301 - 1302 - 1303 - 1304 - 1305 - 1306 - 1307 - 1308 - 1309 - 1310 - 1311 - 1312 - 1313 - 1314 - 1315 - 1316 - 1317 - 1318 - 1319 - 1320 - 1321 - 1322 - 1323 - 1324 - 1325 - 1326 - 1327 - 1328 - 1329 - 1330 - 1331 - 1332 - 1333 - 1334 - 1335 - 1336 - 1337 - 1338 - 1339 - 1340 - 1341 - 1342 - 1343 - 1344 - 1345 - 1346 - 1347 - 1348 - 1349 - 1350 - 1351 - 1352 - 1353 - 1354 - 1355 - 1356 - 1357 - 1358 - 1359 - 1360 - 1361 - 1362 - 1363 - 1364 - 1365 - 1366 - 1367 - 1368 - 1369 - 1370 - 1371 - 1372 - 1373 - 1374 - 1375 - 1376 - 1377 - 1378 - 1379 - 1380 - 1381 - 1382 - 1383 - 1384 - 1385 - 1386 - 1387 - 1388 - 1389 - 1390 - 1391 - 1392 - 1393 - 1394 - 1395 - 1396 - 1397 - 1398 - 1399 - 1400 - 1401 - 1402 - 1403 - 1404 - 1405 - 1406 - 1407 - 1408 - 1409 - 1410 - 1411 - 1412 - 1413 - 1414 - 1415 - 1416 - 1417 - 1418 - 1419 - 1420 - 1421 - 1422 - 1423 - 1424 - 1425 - 1426 - 1427 - 1428 - 1429 - 1430 - 1431 - 1432 - 1433 - 1434 - 1435 - 1436 - 1437 - 1438 - 1439 - 1440 - 1441 - 1442 - 1443 - 1444 - 1445 - 1446 - 1447 - 1448 - 1449 - 1450 - 1451 - 1452 - 1453 - 1454 - 1455 - 1456 - 1457 - 1458 - 1459 - 1460 - 1461 - 1462 - 1463 - 1464 - 1465 - 1466 - 1467 - 1468 - 1469 - 1470 - 1471 - 1472 - 1473 - 1474 - 1475 - 1476 - 1477 - 1478 - 1479 - 1480 - 1481 - 1482 - 1483 - 1484 - 1485 - 1486 - 1487 - 1488 - 1489 - 1490 - 1491 - 1492 - 1493 - 1494 - 1495 - 1496 - 1497 - 1498 - 1499 - 1500 - 1501 - 1502 - 1503 - 1504 - 1505 - 1506 - 1507 - 1508 - 1509 - 1510 - 1511 - 1512 - 1513 - 1514 - 1515 - 1516 - 1517 - 1518 - 1519 - 1520 - 1521 - 1522 - 1523 - 1524 - 1525 - 1526 - 1527 - 1528 - 1529 - 1530 - 1531 - 1532 - 1533 - 1534 - 1535 - 1536 - 1537 - 1538 - 1539 - 1540 - 1541 - 1542 - 1543 - 1544 - 1545 - 1546 - 1547 - 1548 - 1549 - 1550 - 1551 - 1552 - 1553 - 1554 - 1555 - 1556 - 1557 - 1558 - 1559 - 1560 - 1561 - 1562 - 1563 - 1564 - 1565 - 1566 - 1567 - 1568 - 1569 - 1570 - 1571 - 1572 - 1573 - 1574 - 1575 - 1576 - 1577 - 1578 - 1579 - 1580 - 1581 - 1582 - 1583 - 1584 - 1585 - 1586 - 1587 - 1588 - 1589 - 1590 - 1591 - 1592 - 1593 - 1594 - 1595 - 1596 - 1597 - 1598 - 1599 - 1600 - 1601 - 1602 - 1603 - 1604 - 1605 - 1606 - 1607 - 1608 - 1609 - 1610 - 1611 - 1612 - 1613 - 1614 - 1615 - 1616 - 1617 - 1618 - 1619 - 1620 - 1621 - 1622 - 1623 - 1624 - 1625 - 1626 - 1627 - 1628 - 1629 - 1630 - 1631 - 1632 - 1633 - 1634 - 1635 - 1636 - 1637 - 1638 - 1639 - 1640 - 1641 - 1642 - 1643 - 1644 - 1645 - 1646 - 1647 - 1648 - 1649 - 1650 - 1651 - 1652 - 1653 - 1654 - 1655 - 1656 - 1657 - 1658 - 1659 - 1660 - 1661 - 1662 - 1663 - 1664 - 1665 - 1666 - 1667 - 1668 - 1669 - 1670 - 1671 - 1672 - 1673 - 1674 - 1675 - 1676 - 16

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf from an old book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint horizontal lines, possibly from the scanning process or the original paper's grain. There are a few small, dark spots scattered across the surface, which are typical of old paper. The overall tone is a warm, off-white or light beige.



Cliché Garczinski

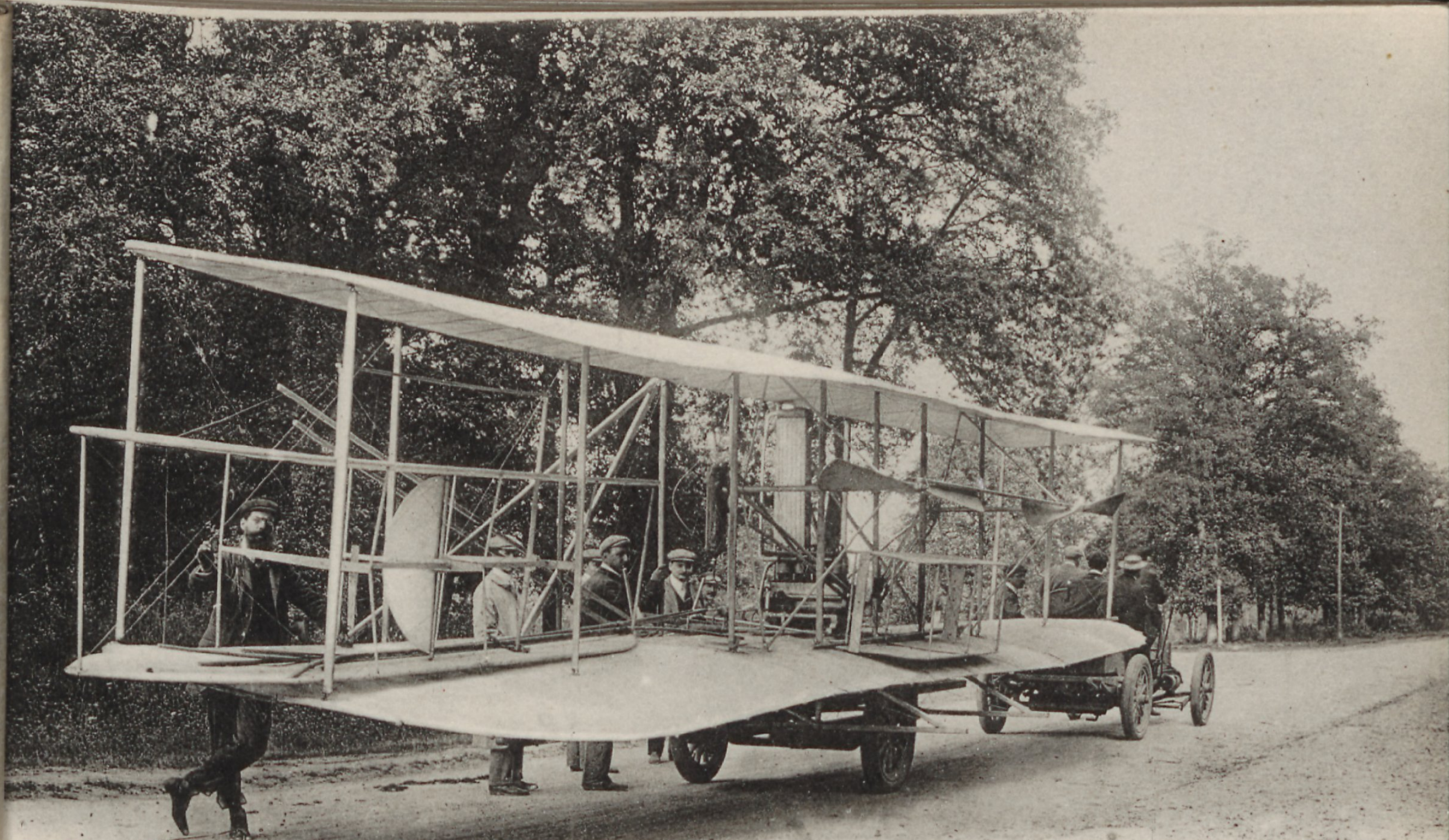
9 L'Aéroplane terminé est monté sur une remorque
The Aeroplane finished and mounted on one truck

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. Phot. Oude Etabl. 1851 Min. & Ch. Collas & Ch. Crémier



Cliché Garczinski

10 L'Aéroplane est conduit au champ d'aviation
The Aeroplane taken to the aviation-field

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

UN-PART. DES ÉTABLISSEMENTS CH. COLLAS & C^{ie}, L'ORREAC (CH^{IV}),



Cliché Garczinski

11 L'Aéroplane est conduit au champ d'aviation
The Aeroplane taken to the aviation-field

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Imp.-Phot. des Etablissements Ch. Collas & Co, Cognac (Charente)



12 Installation du pylône de lancement
Installation of the starting ground

Cliché Garczinski

CARTE POSTALE

Correspondance

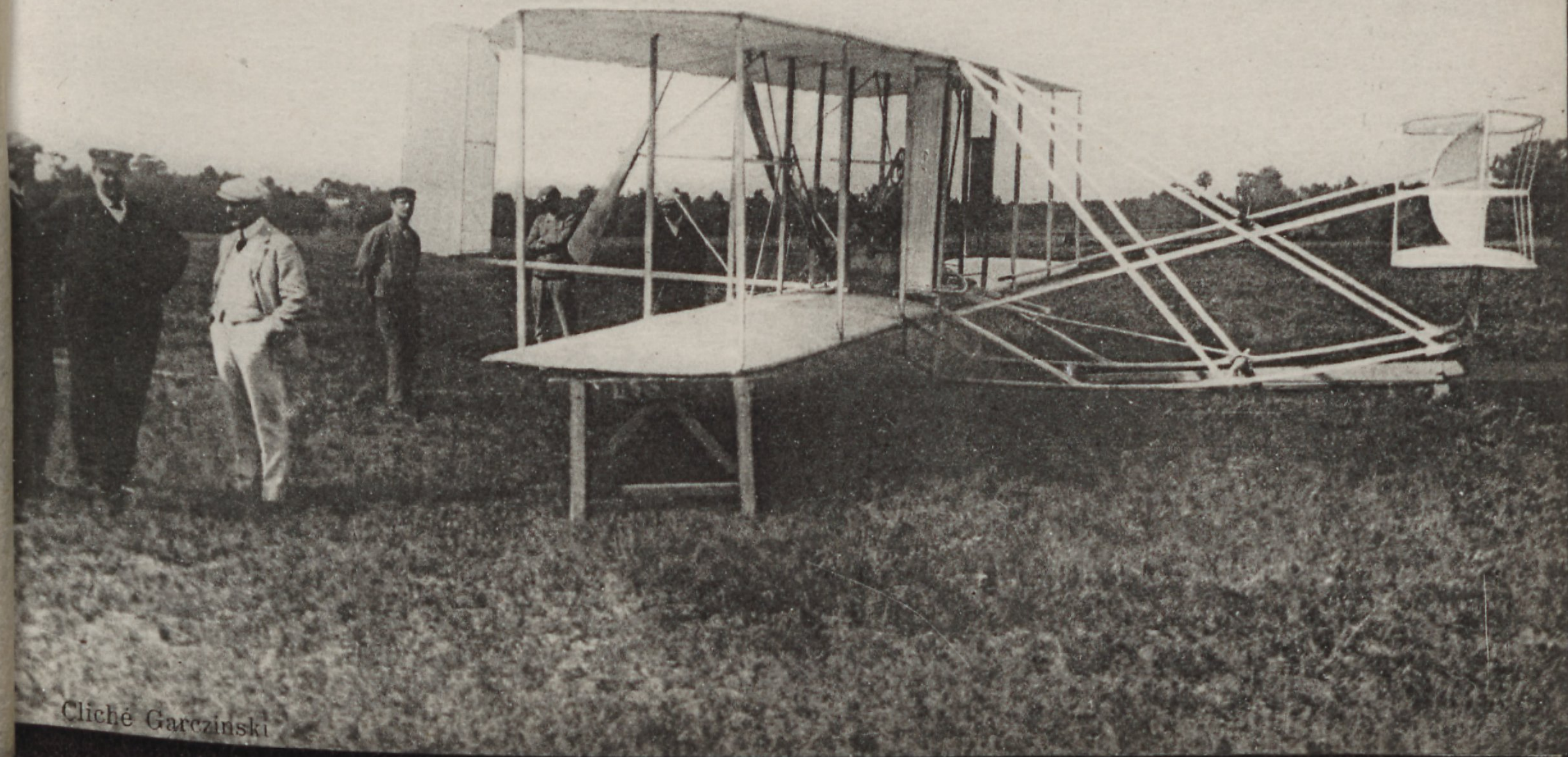
Adresse



Imprimerie des Etablissements CH. COLAS & Co. Courmoulin



13 Mise au point de l'Aéroplane pour le départ
Regulation of the Aeroplane for the departure



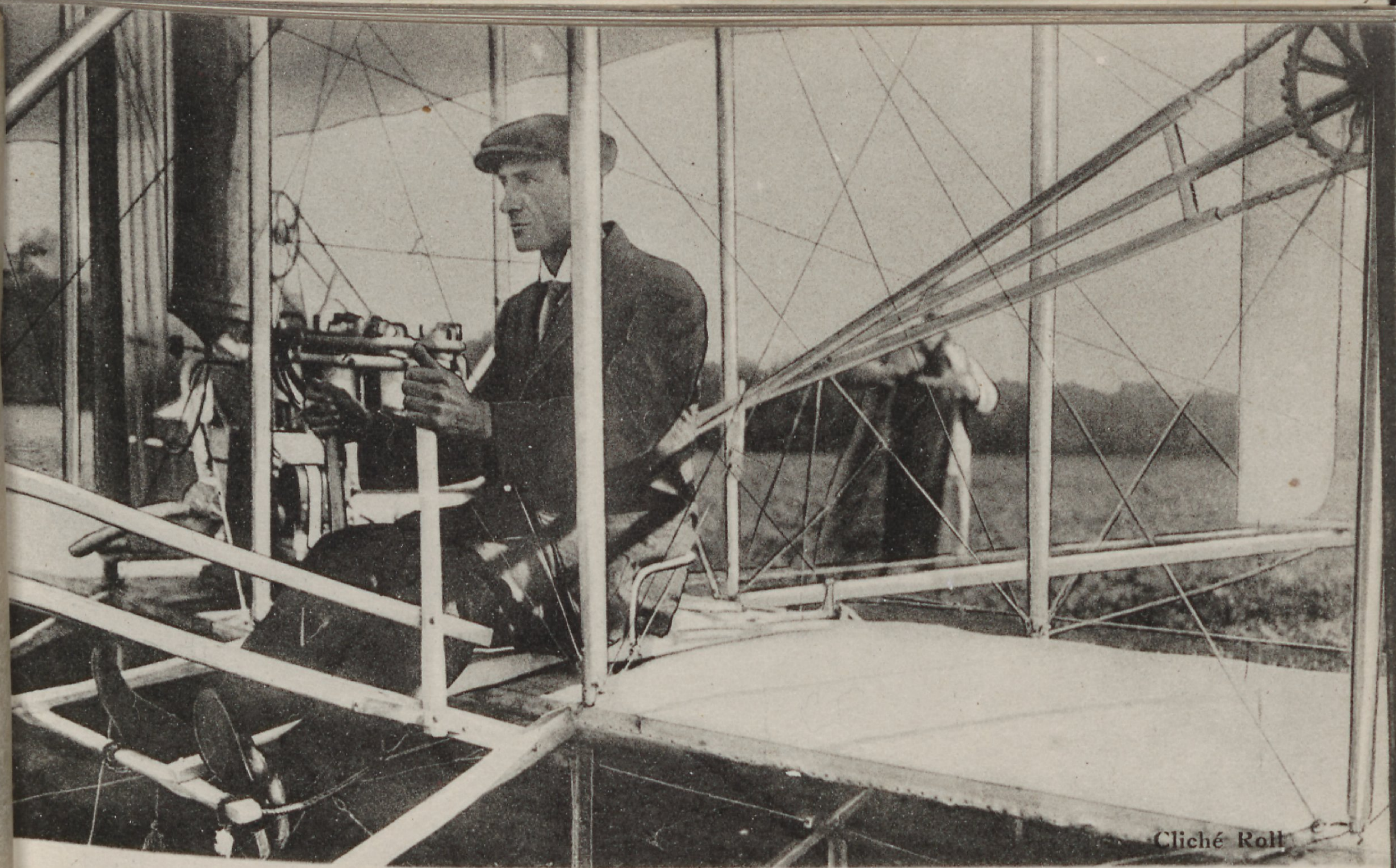
Cliché Garczinski

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

MAISON PHOTOGRAPHIQUE ETABLISSEMENTS CH. COLLAS & C^{IE}, COGNAC (C^{te} M^{se})



Cliché Roll

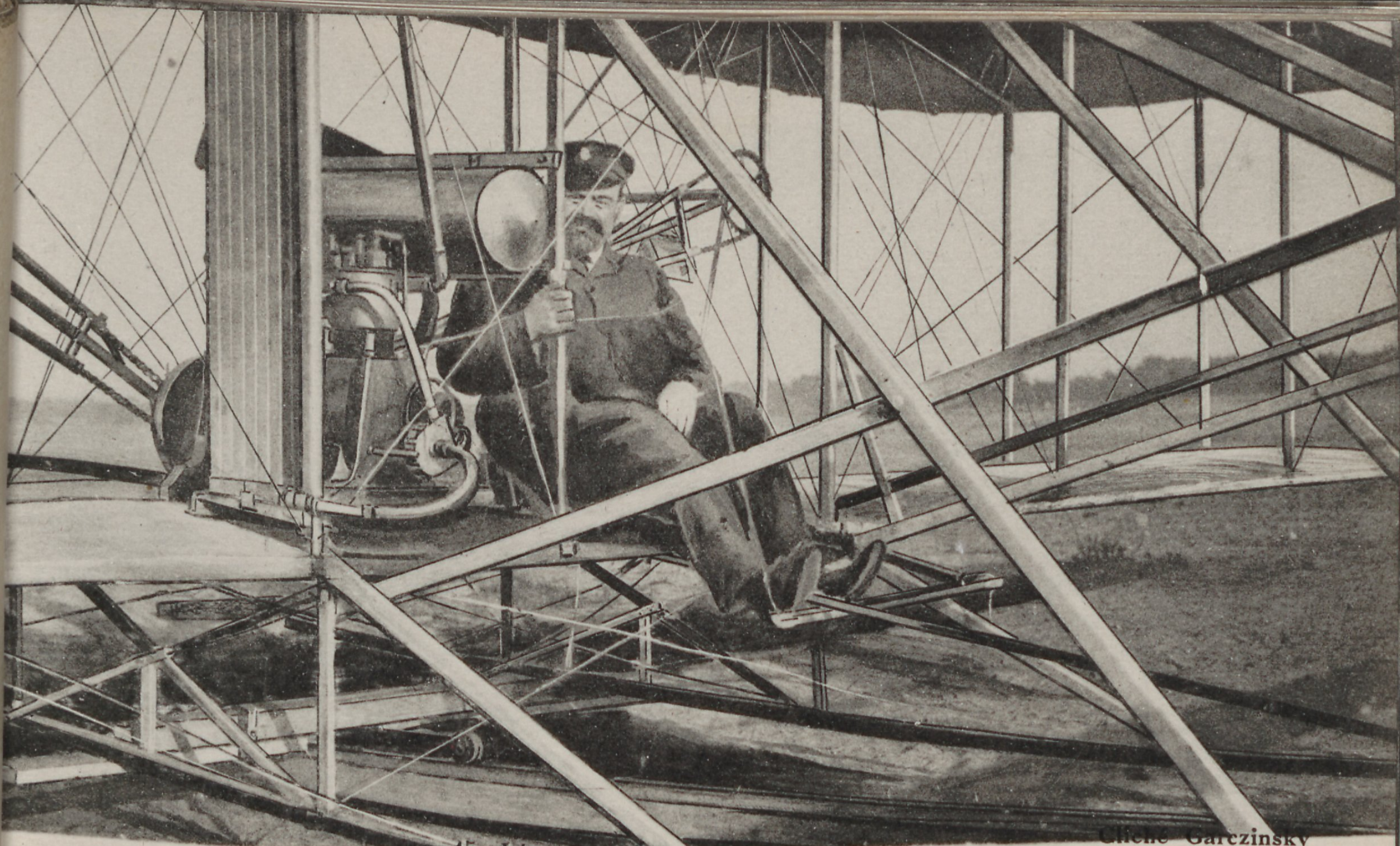
14 Wilbur WRIGHT essaye les commandes de son aéroplane
Wlibur WRIGHT tires the conmands of his aéroplane

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

IMPRIMERIE DES ÉTABLISSEMENTS CH. COLLAS & C^{ie}, COGNAC (M^e)



45 Léon BOLLEE essaye le moteur
Léon BOLLEE trying the motor

Cliché Garczinsky

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Imprimé par les Établissements CH. COLLAS & C^{ie}, Cognac (Charente)

16 Levage du contrepoids de lancement
Lifting up counter poise of starting



Cliche Garezinski

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse



USE PHOTO. ONE 1/2 x 3/4 IN. BEST RESULTS OMAHA & CO. COUNCIL BLUFFS

Four horizontal dashed lines for the address.

17 L'Aéroplane prêt pour le lancement
The Aeroplane is fixed ready for starting



Cliché Garczynski

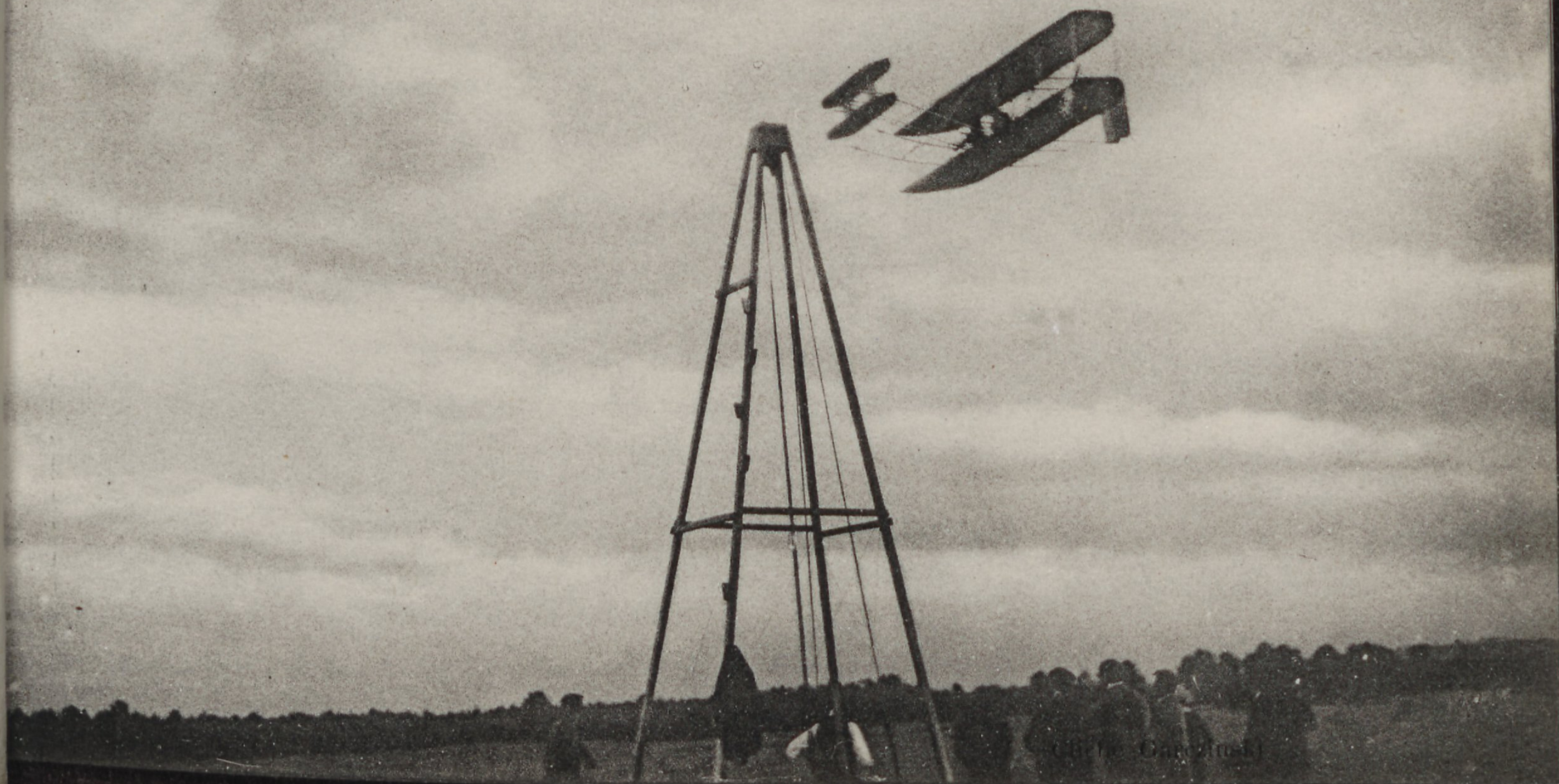
CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

MR - PHOT. SEC EVALUATION CO CELLAS INC, CONCORD CA 945

18 L'Aéroplane lancé pour la première fois le 8 Août 1908 AUX HUNAUDIÈRES
The Aeroplane started for the first time on the 8th of August 1908 at the HUNAUDIÈRES



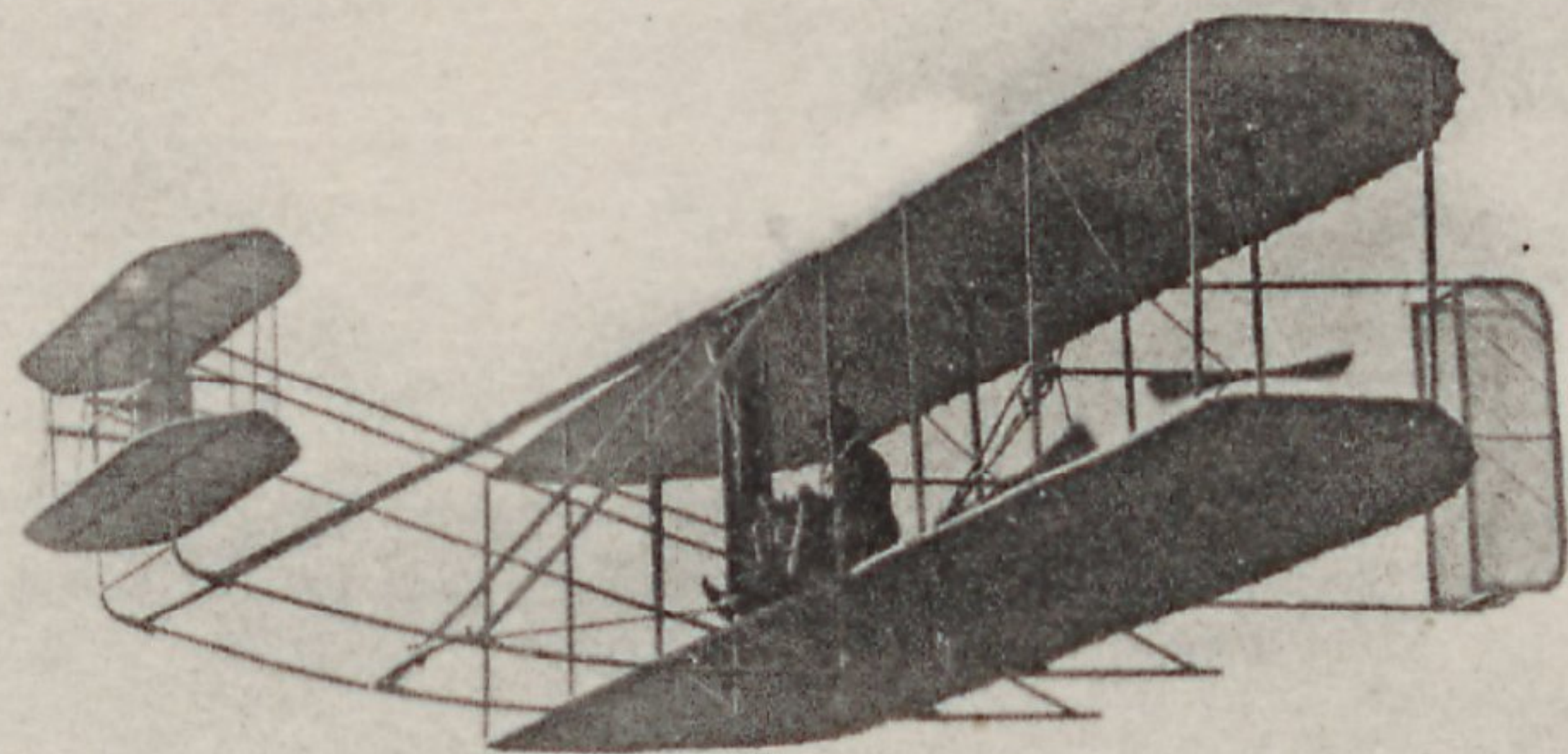
CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Im. Phot. Des Etablissements M. Colas & Co, Cognac (Fr.)

19 AUX HUNAUDIÈRES — L'Aéroplane prend son essor
“ LES HUNAUDIÈRES ” The Aeroplane take its flight



CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. Phot. des Etablissements Ch. Collas & Cie, Cosnac (Charente)



Cliché Garczinski

20 En plein vol
The machine in full flight

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse



Impr. Parot, 105, Boulevard de la Chapelle, Paris (XV)



Four horizontal dashed lines for the address.

21 En plein vol

The machine in full flight



Cliché Garcezinski

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

— PHOTO, GIEF EVANGELISMIENS CH. COLLAS & CO. COGNAC —



22 En plein vol
The machine in full flight .

Cliché Garczinski

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. de la Librairie de la rue de la Harpe, 101, Paris

23 La foule accourue de tous les points de la France pour assister aux essais de Wilbur WRIGHT
The crowd rushing from all quarters of the French territory to assist
at Wilbur WRIGHT's trials

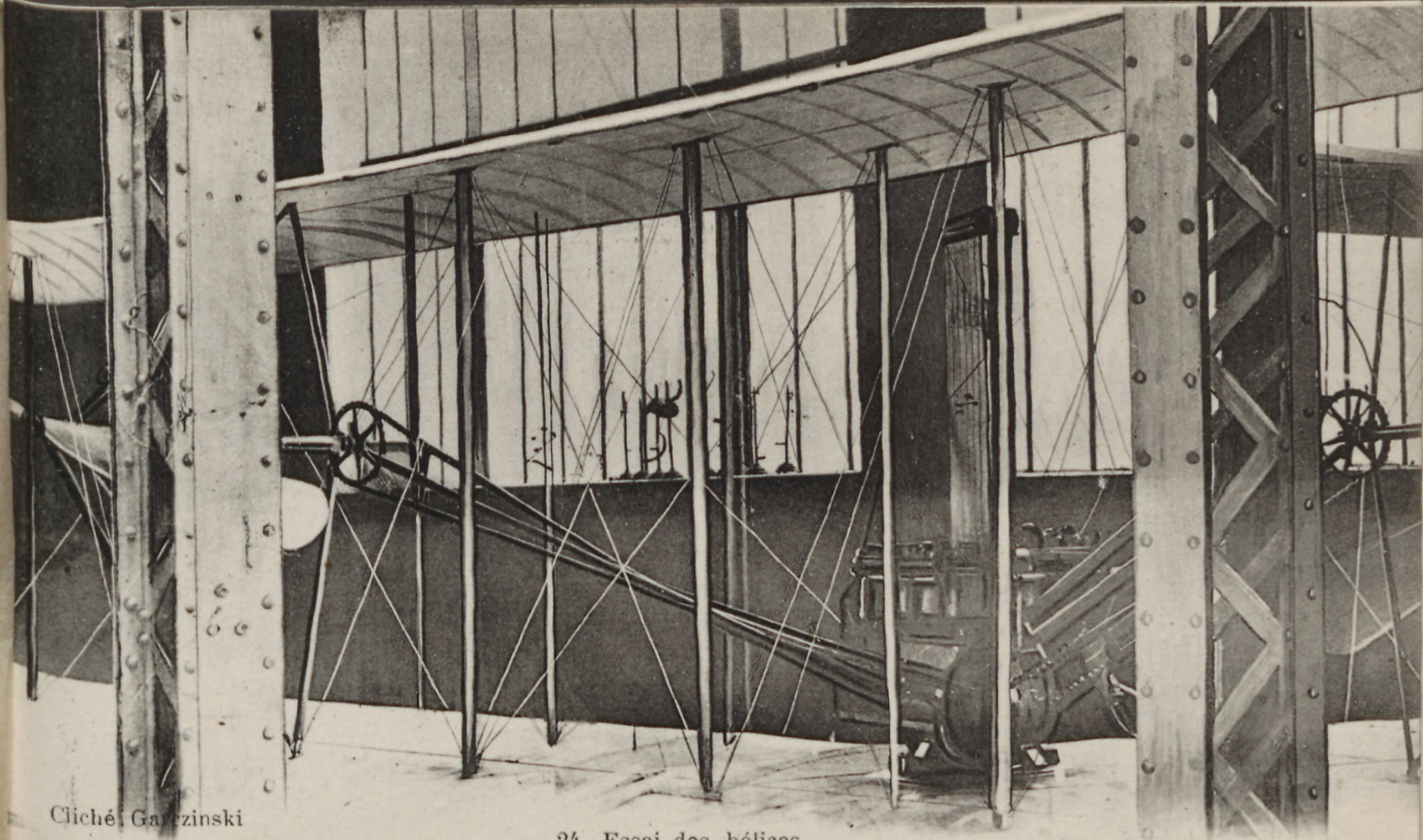


CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. - Phot. des Etablissements CH. COLLAS & C^{ie}, COGNAC (Charente)



Cliché Ganczinski

24 Essai des hélices
Trials of the screws

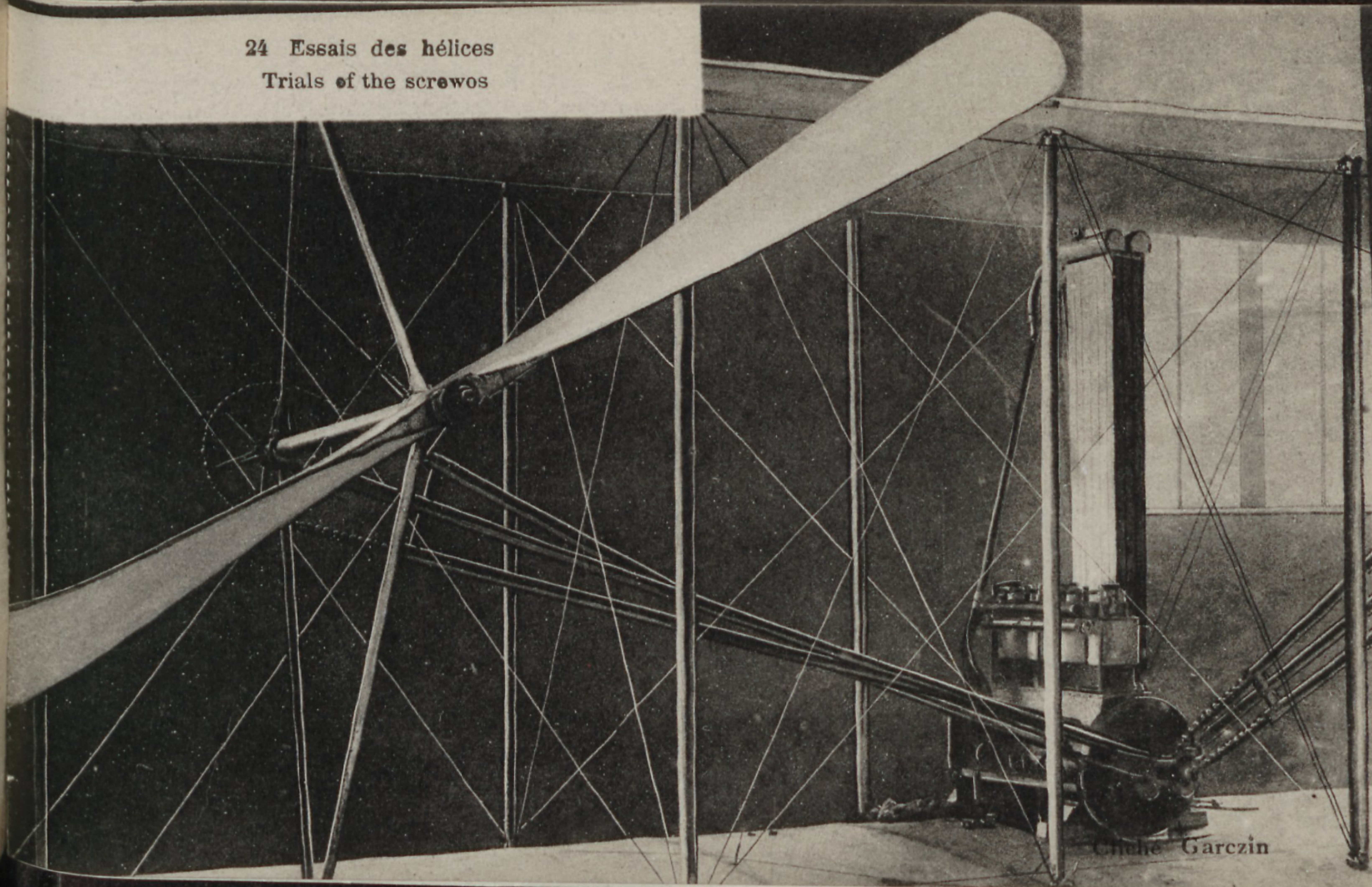
CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

Impr. - Press. - Ser. E. VALLÉE & Co. L. N. COLLAS & Co. COGNAC (Charente)

24 Essais des hélices
Trials of the screws



Chêne Garzin

CARTE POSTALE

Correspondance

Adresse

MR.-PHOT. DES ETABLISSEMENTS L. COLLAS & C^{ie}, COGNAC (G^{te}).

Indications de service.

3

ROYAUME FRANÇAIS

TÉLÉGRAMME

POSTES ET TÉLÉGRAPHES

M

Leon Bollee

N°

80

Le Mans France

Timbre

à d



Le

Le facteur doit délivrer au ret...

GRATUIT

che lorsqu'il est chargé de recouvrer une taxe

A DÉCHIRER

MENTIONS DE SERVICE

Dayton
Ohio

21/06 22-30 vid commercial

Wilbur died this morning tell
his good friends of the news why
he lovingly remembered to the
last

= Drville

